No.1038
2019年9月27日

JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.84

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします（今回のサーキュラーでは、作業海域の座標に関し測地系の情報は入手できておりません）。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試　訳

1.　東シナ海、夏季禁漁制の終了

HHJ(2019)No.0784
China MSA 2019年9月18日

東シナ海では夏季禁漁制が終了し漁期がスタートしたため、多くの漁船が同海域で操業している。付近航行船舶は、見張りを強化し事故を回避するため「Good Seamanship」に則って行動すること。

2.　東シナ海、TPE 光ファイバーケーブル（S4 区域）の緊急復旧作業

HHH(2019) No.410
China MSA 2019年9月9日

I.　作業期間：2019年9月8日～2019年12月7日、昼夜作業
II.　作業海域：長江口（Changjiang Estuary）外側、東シナ海に面した以下の6点で囲まれた海域
A: 31°21′37.50″N/122°35′24.87″E; B: 31°19′27.62″N/122°35′24.31″E;
C: 31°19′21.69″N/122°47′36.43″E; D: 31°11′22.55″N/122°53′51.58″E;
E: 31°12′35.35″N/122°55′56.71″E; F: 31°21′32.19″N/122°49′27.90″E.
III.　作業内容：ケーブル敷設船“CS 福安（FU AN）”（全長：141.5m／型幅：19.4m）が現場海域で TPE 光ファイバーケーブル（S4 区域）に沿って緊急復旧作業を行う。作業手順は次のとおり。障害位置の発見／欠陥ケーブルの引揚げおよび切断／ケーブルの修理、接続および敷設。作業期間中、作業船は投錨せず自動船位保持システムを適用し、常時速度を落としている。
IV.　注意事項：
1.　作業船は、規則通り灯火及び形象物を昼夜掲揚し、AIS を常時稼動させている。
2.　作業船は見張りを強化し VHF16 を常時聴取している。また、通知機能を強化し率先して付近航行船へ連絡をとる。
3.　付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ち、注意して航行すること。
4.　風力がスケール7以上、視界が1海里以下となった場合、作業は中止される。

3. 渤海湾“渤中（Bozhong）19-6”プロジェクトにおける海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得作業

JHT(2019)No.73
China MSA 2019 年 9 月 17 日

I. 作業期間：2019 年 9 月 17 日～2019 年 12 月 31 日
II. 作業内容：“渤中 19-6” プロジェクトにおける海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得作業
III. 作業海域：
   1. エリア 1：以下の 4 点で囲まれた海域
      A: 38°37′37.290″N/118°59′00″E; B: 38°37′46.953″N/119°17′19.914″E;
      F: 38°34′15″N/119°07′00″E; E: 38°34′15″N/119°01′45″E;
   2. エリア 2：以下の 4 点で囲まれた海域
      B: 38°37′46.953″N/119°17′19.914″E; C: 38°30′27″N/119°17′26.072″E;
      G: 38°32′00″N/119°07′00″E; F: 38°34′15″N/119°07′00″E;
   3. エリア 3：以下の 4 点で囲まれた海域
      C: 38°30′27″N/119°17′26.072″E; D: 38°30′27″N/118°59′00″E;
      H: 38°32′00″N/119°01′45″E; G: 38°32′00″N/119°07′00″E;
   4. エリア 4：以下の 4 点で囲まれた海域
      A: 38°37′37.290″N/118°59′00″E; E: 38°34′15″N/119°01′45″E;
      H: 38°32′00″N/119°01′45″E; D: 38°30′27″N/118°59′00″E.
IV. 作業船：“海洋石油（Hai Yang Shi You）751”“瑞源（Rui Yuan）166”“鑫業（Xin Ye）241”“海油勘（Hai You Kan）1”“海通拖（Hai You Tuo）168”
V. 信号：作業船は、昼間は“球形ーひし形ー球形”の形象物と信号旗を掲揚、夜間は“紅色ー白色ー紅色”の灯火を掲揚している。
VI. 注意事項：作業船は VHF16 を常時聴取し付近航行船の動向に注意を払い、前もって連絡をとる。付近航行船は作業中の現場を避けること。

4. 福健省福清（Fuqing）市、興化湾（Xinghua Bay）洋上風力発電プラント事業（フェーズ II）における海底ケーブル敷設作業

RHSH(2019)No.34
China MSA 2019 年 9 月 4 日

I. 作業期間：2019 年 9 月 4 日～2020 年 2 月 28 日
II. 作業海域：福清市興化湾、以下の 10 点で囲まれた海域
   a1:25°23.391′N/119°24.634′E a2:25°23.344′N/119°26.076′E a3:25°24.027′N/119°27.136′E
   a4:25°25.980′N/119°28.260′E a5:25°26.749′N/119°29.402′E b1:25°22.970′N/119°24.336′E
   b2:25°22.671′N/119°26.446′E b3:25°23.784′N/119°27.631′E b4:25°25.529′N/119°28.635′E
   b5:25°25.828′N/119°29.019′E.
III. 作業船：“海恩（Hai En）302”“東方海纜（Dong Fang Hai Lan）”“滬金山撈（Hu Jin Shan Lao）18 号”“勇洲拖（Yong Zhou Tuo）77”“恒晟（Heng Sheng）15”“鑫隆（Xin Long）19”“辰隆交通（Chen Long Jiao Tong）2”
IV. 作業内容：福清市興化湾の洋上風力発電プラント事業（フェーズ II）における海底ケーブル敷設作業
V. 座標系：中国測地系 2000（航海で使用される世界測地系 WGS-84 に相当）
VI. 注意事項：
   1. 付近航行船は、VHF 等の効果的な連絡手段を通じて作業船との連絡を強化すること。
   2. 付近航行船は、適宜海図を修正し作業現場を反映させること。

3. 付近航行船舶は、船舶の堪航性を担保し、見張りを強化すること。
4. 操船にあたる船員は、安全な速度で注意して運航にあたること。
5. 作業と関係のない船舶は現場への立ち入りは禁止されている

免責事項
以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang
Sloma & Co.
2019 年 9 月 23 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.84（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No. 84

1. **Fishing off season of the East China Sea is completely over**

(Sloma Translation)
HHJ(2019) No.0784
China MSA 18 September 2019

Fishing off season of the East China Sea is over and the fishing season has commenced, a large number of fishing boats will operate or sail in the East China Sea. Passing vessels should strengthen lookout and use good seamanship to avoid accidents.

2. **Fault Emergency Repair on S4 of the TPE Submarine Optical Fiber Cables in the East China Sea**

(MSA Translation)
HHH (2019) No. 410
China MSA 9 September 2019

I. Work duration: 8 September 2019 – 7 December 2019, day-night operation.
II. Work site: water areas outside the East China Sea of Changjiang Estuary, bounded by the following six points in order:
A: 31°21′37.50″N/122°35′24.87″E; B: 31°19′27.62″N/122°35′24.31″E;
C: 31°19′21.69″N/122°47′36.43″E; D: 31°11′22.55″N/122°53′51.58″E;
E: 31°12′35.35″N/122°55′56.71″E; F: 31°21′32.19″N/122°49′27.90″E.
III. Work mode: cable laying ship "CS FU AN" (LOA: 141.5m, molded breadth: 19.4m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of S4 of TPE submarine optical fiber cable in the work site. During the operation, "CS FU AN" will not drop anchors and will adopt dynamic positioning and her navigation speed is relatively slow.
IV. Cautions:
1. The work boat should exhibit regulated lights and shapes in obvious places day and night and keep AIS normally open.
2. The work boat should strengthen lookout and watch on VHF16, improve the dynamic notification and take the initiative to contact the passing vessels.
3. Vessels passing the work site should keep a safety distance with the work boat, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

3. **Announcement on 3d Seismic Data Acquisition Project of Submarine Cable of Project "Bozhong 19-6"**

(Sloma Translation)
JHT (2019) No. 73
China MSA 17 September 2019

I. Work duration: 17 September 2019 – 31 December2019.
II. Work content: 3d seismic data acquisition project of submarine cable of Project "Bozhong 19-6"
III. Work site:
1. Work Area I: water areas bounded by the following 4 points:
A: 38°37′37.290″N/118°59′00″E; B: 38°37′46.953″N/119°17′19.914″E;
F: 38°34′15″N/119°07′00″E; E: 38°34′15″N/119°01′45″E;
2. Work Area II: water areas bounded by the following 4 points:
B: 38°37′46.953″N/119°17′19.914″E; C: 38°30′27″N/119°17′26.072″E;
G: 38°32′00″N/119°07′00″E; F: 38°34′15″N/119°07′00″E;
3. Work Area III: water areas bounded by the following 4 points:
C: 38°30′27″N/119°17′26.072″E; D: 38°30′27″N/118°59′00″E;
H: 38°32′00″N/119°01′45″E; G: 38°32′00″N/119°07′00″E;
4. Work Area IV: water areas bounded by the following 4 points:

A: 38°37′37.290″N/118°59′00″E; E: 38°34′15″N/119°01′45″E;
H: 38°32′00″N/119°01′45″E; D: 38°30′27″N/118°59′00″E.

IV. Workboat: "Hai Yang Shi You 751", "Rui Yuan 166", "Xin Ye 241", "Hai You Kan 1" and "Hai Tong Tuo 168".

V. Signals: Workboats should exhibit shapes of "Ball-Diamond-Ball" and hang towing flag at day and display lights of "Red-White-Red" at night

VI. Cautions: Workboats should keep watch on VHF 16; Workboats should pay attention to the movements of passing vessels constantly and contact passing vessels in advance. Passing vessels should avoid the work site where the operation is in progress.

4. **Announcement on Submarine Cable Laying Operation of Phase II of the Project of Offshore Wind Plant of Xinghua Bay of Fuqing**

(Sloma Translation)
RHSH(2019) No.34
China MSA4 September 2019

I. Work duration: 4 September 2019 – 28 February 2020

II. Work site: water areas bounded by the following 10 points in Xinghua Bay of Fuqing:
a1:25°23.391′N/119°24.634′E a2:25°23.344′N/119°26.076′E a3:25°24.027′N/119°27.136′E
a4:25°25.980′N/119°28.260′E a5:25°26.749′N/119°29.402′E b1:25°22.970′N/119°24.336′E
b2:25°22.671′N/119°26.446′E b3:25°23.784′N/119°27.631′E b4:25°25.529′N/119°28.635′E
b5:25°25.828′N/119°29.019′E.

III. Work boat: "Hai En 302", "Dong Fang Hai Lan", "Hu Jin Shan Lao No.18", "Yong Zhou Tuo 77", "Heng Sheng 15", "Xin Long 19" and "Chen Long Jiao Tong 2".

IV. Work content: submarine cable laying operation of Phase II of the Project of Offshore Wind Plant of Xinghua Bay of Fuqing

V. Coordinate System: 2000 National Geodetic Coordinate System (equal to the World Geodetic System WGS-84 in navigational purposes)

VI. Cautions:
1. Passing vessels should strengthen contact with the workboats through effective communication methods such as VHF;
2. Passing vessels should timely amend the sea chart and mark the work sites on the same;
3. Passing vessels should ensure the seaworthiness of the vessels and the competence of the crew and strengthen duties;
4. Navigating crew should use safe speed and sail cautiously.
5. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
23 September 2019